

# I CONGRESO IBEROAMERICANO DE DOCENTES

CONGRESO VIRTUAL DEL 26 NOVIEMBRE AL 08 DICIEMBRE DE 2018

ALGECIRAS (CÁDIZ) DEL 06 AL 08 DICIEMBRE DE 2018

Actas del Congreso Iberoamericano de Docentes

La literatura infantil y juvenil como medio para  
trabajar la identidad y la inclusión de alumnos  
inmigrantes.

Susana Jiménez López

María José Ramos Estévez

ISBN: 978-84-948417-0-5

Edita **Asociación Formación IB.**

Coordinación editorial: **Joaquín Asenjo Pérez, Óscar Macías Álvarez, Patricia Ávalo Ortega y Yoel Yucra Beisaga**

Año de edición: **2018**

Presidente del Comité Científico: **César Bernal.**

El I Congreso Iberoamericano de Docentes se ha celebrado organizado conjuntamente por la Universidad de Cádiz y la Asociación Formación IB con el apoyo del Ayuntamiento de Algeciras y la Asociación Diverciencia entre otras instituciones.

<http://congreso.formacionib.org>



red  
iberoamericana  
de docentes



formaciónib))

# La literatura infantil y juvenil como medio para trabajar la identidad y la inclusión de alumnos inmigrantes.

Susana Jiménez López  
[jimenezlopsusana@gmail.com](mailto:jimenezlopsusana@gmail.com)

María José Ramos Estévez  
[mjramos@ceuandalucia.es](mailto:mjramos@ceuandalucia.es)

CEU Cardenal Spínola

## Introducción

Con solo acceder a los distintos medios de comunicación podemos ver la realidad actual de los inmigrantes. Las noticias sobre el Aquarius y la llegada de pateras a nuestras costas, pone de manifiesto la situación de miles de personas que, por diversas causas (políticas, económicas, sociales, etc.), abandonan sus hogares en busca de una nueva vida. Este fenómeno trae consigo cambios importantes, acompañados de nostalgia, incertidumbre, inseguridades y miedos, que suponen un gran reto para integrarse en la sociedad que los acoge.

Cuando los inmigrantes son niños, estos cambios (nuevo país, nueva escuela y sistema educativo, personas y culturas desconocidas, idioma -en muchas ocasiones-, etc.) les llega a provocar, además de lo ya indicado, que incluso se cuestionen su propia identidad.

La educación es la vía fundamental para abordar todas las cuestiones y un medio para ello es literatura infantil y juvenil. A través de esta se trabajan, por un lado, valores fundamentales que ayudan a la concienciación y sensibilización de toda la sociedad; y por otro, fomenta la construcción de la identidad y la personalidad de los sujetos.

## Marco teórico

A lo largo de la historia, el hombre ha ido desplazándose desde que ha tenido conciencia de que así podría hallar nuevas oportunidades para subsistir. Esta difícil odisea no es cuestionada, en muchas ocasiones, por los más pequeños; pues, en cierta medida, les son impuestos. Además, suele provocar en los niños un enfrentamiento psicológico o “trabajo de duelo” (Atxotegui, citado por Colomer y Fitippaldi, 2012), que viene a determinar notablemente la construcción de su identidad.

Una vez que el niño llega a su destino puede enfrentarse a la aceptación de la nueva cultura de distintas formas (Suárez-Orozco y Suárez-Orozco, 2003), en las que la escuela juega un papel fundamental:

- *La huida étnica*, los individuos van a sentirse identificados con la cultura del lugar de emplazamiento. “El éxito en la escuela no solo se considera como un medio para el progreso individualista, sino también como una forma de apartarse simbólicamente y psicológicamente del mundo de la familia y grupo étnico”. (p-180)
- *La oposición activa*, ocasiona en muchos de ellos el rechazo de la nueva cultura y sociedad, deducen que identificarse con la cultura de destino supone una

renuncia a sus orígenes. Esto suele llevarles inclusive a la auto-exclusión, pues se oponen a aprender nuevas lenguas, costumbres, etc.

- *La identidad cultural*, adquieren una buena concienciación del estado actual, toman aspectos biculturales de ambas culturas llegando a crear puentes y relaciones entre ellas.

Esto representa todo un reto para las escuelas. Si bien, desde la Administración se articulan mecanismos para la inclusión de la interculturalidad en el currículo, a fin de trabajar la existencia de múltiples culturas, el compartirlas, vivirlas, respetarlas y acogerlas, aunque queda mucho por hacer para llegar a alcanzar este fin educativo.

Un recurso para ello es el cuento. A través de la lectura de este, entendido como “narración breve, de trama sencilla y lineal, caracterizada por una fuerte concentración de la acción, del tiempo y del espacio” (Aguilar e Silva, 1984, p.242), los niños descubren un nuevo mundo y representan una nueva realidad. La literatura Infantil y juvenil es un medio esencial para trabajar la migración, pues, como señala Hóster (citado por Mena, 2016), esta además de ayudar a forjar el lenguaje, suscita percepciones, ayuda al autoconocimiento, provoca emociones, comprende la enseñanza de valores y dificultades humanas, etc.

## **Marco metodológico**

### **Objetivos**

Ante los acontecimientos de carácter social, político, bélico, etc. que cada día se recrudecen más y que llevan a la migración de miles de personas de todas las edades y, ante la necesidad de dar una respuesta educativa de calidad a los niños inmigrantes, nos proponemos, amparándonos en la legislación educativa española vigente, hacer una revisión de la LIJ cuyos personajes o temáticas ayuden a trabajar la inclusión y la identidad personal de este colectivo, a fin de comprobar de qué forma los cuentos incluyen medidas que beneficien ambas cuestiones.

No solo seleccionaremos cuentos que aborden la inmigración si no que llegaremos describir los datos identificativos de los mismos, las temáticas y los valores que estos abordan y que ayudan al desarrollo de la identidad y de la inclusión de los inmigrantes.

Igualmente llegaremos a determinar qué valores emplean como medida para el desarrollo de la identidad y de la inclusión.

### **Diseño**

Para la consecución de los objetivos que este estudio pretende, se hará uso de una metodología cualitativa apoyada a través de un análisis documental de contenidos, “fuente de gran utilidad para obtener información retrospectiva sobre una situación, un fenómeno o un programa concreto” (Bisquerra, 2004, p.342). En este caso, en particular, a través de cuentos infantiles y juveniles.

Se lleva a cabo una actividad sistemática orientada a la comprensión de un fenómeno social y a la vez educativo, la inmigración, que debe llevar a la transformación ambos ámbitos y sus escenarios (Sandín, 2003). A través de una revisión planificada y ordenada de documentos de carácter impreso, icónico y audiovisual (López, 2002), los cuentos, se obtendrán de datos que organizados en categorías permitirán dar respuesta a los objetivos descritos.

## *Muestra*

Aunque es el estudio es mucho más amplio, para esta ocasión se emplea una muestra de tres cuentos seleccionados por contar tanto con aspectos inclusivos como por describir la evolución del protagonista, y en ella poder observar el desarrollo de su identidad y los valores que transmite.

A continuación, se indican las referencias de las obras seleccionadas y se describe de forma muy breve la trama de cada una de ellas.

1. Gómez, S. y Wimmer, S. (2012). *El día que Saida llegó*. Barcelona: TakaTuka.

Una bella historia narrada por una compañera de clase. La compañera hace todo lo posible para que Saida, de origen marroquí, se integre, aprenda y se sienta bien en su nuevo lugar de vida.

2. Recorvits, H. (2003). *Me llamo Yoon*. Barcelona: Juventud.

Yoon ha llegado de Corea. No le gusta escribir su nombre en español, ni tampoco los primeros días quiere ir a la escuela. Hasta que un día una compañera le ofrece una magdalena, a partir de ahí todo comienza a cambiar.

3. Buitrago, J. (2012). *Eloísa y los bichos*. Madrid: El jinete azul.

Eloísa es nueva en la ciudad. Los compañeros de su escuela son insectos gigantes, se ve muy diferente a los demás y no sabe muy bien como convivir con ellos. Con el paso del tiempo la niña consigue adaptarse a las nuevas circunstancias.

Estas obras han sido elegidas tras realizar búsquedas en revistas de literatura de relevancia tales como CLIJ, Babar y Había una vez. Posteriormente, se empleó como criterio de selección su disponibilidad en la biblioteca de la Fundación San Pablo Andalucía CEU.

## *Instrumentos*

Los cuentos son el instrumento principal de la investigación. Para la organización de la información se ha elaborado otro instrumento: una matriz, siguiendo las pautas de Miles, Huberman y Saldaña (2014). En ella se especifican las distintas categorías de estudio, que serán descritas posteriormente, de forma que los datos se encontrarán fácilmente visibles para su futuro análisis.

## *Procedimiento*

Para el desarrollo de la investigación se ha tomado como base las fases que para este tipo de estudio establece Latorre et al. (citado por Bisquerra, 2004): fase exploratoria (centrar el estudio, revisión de la literatura, formular los objetivos, etc.), fase de planificación (toma de decisiones sobre los recursos literarios y criterios a emplear y diseño de la investigación), fase de entrada en el escenario (búsqueda y selección de la muestra), fase de recogida y análisis de la información (se establecen y definen las categorías, uso de la matriz, etc.), fase de elaboración del informe.

## **Análisis de los datos**

En las investigaciones cualitativas, los datos han de ser interpretados y analizados. Ello requiere un proceso de identificación de los mismos y su organización en categorías (Sandín, 2003). En este caso, estas poseen, en su mayor parte, un carácter emergente, es decir, han sido tomados desde la visión propia del investigador a partir de la lectura de los cuentos. Otras, sin embargo, han sido extraídas a partir de varias fuentes como: revistas de literatura, fichas técnicas de cuentos provenientes de artículos literarios y documentos varios que incluyen los principales criterios de selección de cuentos. En definitiva, se establecen 9 categorías: título, editorial, edad, temática, valores, personajes, ilustraciones, contexto de inclusión y agentes educativos, enfoque del texto.

## Resultados

De todas las categorías dispuestas presentamos aquí una selección de las mismas escogidas en función de la riqueza que aportan al tema objeto de estudio.

*Valores:*

Si bien son muchos y variados los valores que se pueden extraer de los cuentos trabajados la amistad, la generosidad, la empatía, la tolerancia y el respeto son los más recurrentes en las obras seleccionadas, como se puede ver en la tabla nº 1

<i>El día que Saida llegó</i>	<i>Eloisa y los bichos</i>	<i>Me llamo Yoon</i>
Amistad	Amistad	Amistad
Respeto	Respeto	Respeto
Empatía	Diversidad	Empatía
Multiculturalidad	Integración	Multiculturalidad
Tolerancia	Familia	Tolerancia
Diversidad	Adaptación	Diversidad
Generosidad		Generosidad
		Familia

Tabla nº 1: Valores de los cuentos

Como se puede apreciar los valores que trabajan estos cuentos son similares. No obstante, se debe prestar especial atención a la amistad y la familia, pues a través de estos los personajes van adaptándose a la nueva realidad, aprenden a superar y a comprender las diferencias, ya que en todos ellos el comienzo de la adaptación toma un toque negativo rechazando la cultura del nuevo país. El acercamiento, conocimiento y unión con el otro es lo que ayuda a conocer la diversidad y a sentir que las diferencias existen, aunque todos somos iguales. Los personajes van valorando la cultura del nuevo destino y admitiendo sin olvidar, la de origen. Comprenden la riqueza de la diversidad cultural y lo fantástico que es la fusión de ambas.

*Personajes:*

La mayor parte de los personajes forman parte de la propia familia del protagonista, del entorno de la escuela y amigos. En esta especificación se puede concluir como el entorno más cercano, en este caso de los niños/as, son los que ayudan a la consecución personal plena del sujeto. Según Nuñez (2005), los agentes socializadores más importantes para la formación del individuo son la familia, entorno y escuela. Estos se observan claramente en las obras elegidas. Así, en *Me llamo Yoon*, su familia e individuos del entorno escolar son los que ayudan al protagonista a su

adaptación, inclusión y conocimiento de su identidad. Por su parte, en *Eloísa y los bichos*, son su padre, ciudadanos y el entorno escolar los que ayudan en tal proceso. Y en *El día que Saida llegó* es una compañera del colegio la que articula la construcción de la identidad, su adaptación e inclusión.

#### *Enfoque del texto:*

A lo largo de las lecturas, la visión aportada por parte de los protagonistas y personajes de las historias va evolucionando conforme pasa el tiempo. Se observan visiones tanto negativas como positivas con respecto a la situación en la que se encuentran que ayudan al desenlace positivo de las tramas.

#### El día que Saida llegó

(-) *“Pero por más que lo intenté, no encontré ninguna de las palabras de Saida. Cuando ella me miró con sus grandes ojos negros, a mí me pareció que dentro tenía un interrogante y una tristeza reciente”*

(+) *“Ha pasado algún tiempo desde que Saida llegó. Hoy, cuando las flores pintan las aceras y los almendros están tan blancos que parecen de nieve, Saida destapa cada mañana su voz, su risa y su melena[...]”.*

#### Eloísa y los bichos

(-) *“Mientras papá buscaba trabajo me quedaba en la escuela como un bicho raro”*

(+) *“Así aprendimos a conocerla, con el tiempo ya me sabía el camino a la escuela y no me importaba tanto que papá me dejara”*

#### Me llamo Yoon

(-) *“Quería volver a mi casa, a Corea, no me gusta este país”.*

(+) *“Quizá estaré bien aquí, -pensé. Quizá lo diferente también es bueno”.*

### **Conclusiones y discusión**

Tras el estudio efectuado se puede concluir que:

- Los cuentos a través de los valores y las tramas que muestran ayudan a la construcción de identidades y a la inclusión de los inmigrantes. Se convierten, como señala Fittipaldi (2012), en un espacio de acogida a este colectivo, de diálogo entre los sujetos de otras culturas, no solo al propio inmigrante sino también a lectores autóctono (Colomer y Fittipaldi, 2012) permitiéndoles empatizar con los protagonistas y conocer de una forma cercana la realidad que estos viven los inmigrantes. Así se fomenta la inserción de estas personas.
- La construcción de identidades e inclusión se efectúa con la ayuda de distintos agentes educativos: familiares, escolares y en cuanto al entorno social a través de la amistad o de los propios ciudadanos.
- En el proceso de inclusión de los niños inmigrantes, así como la construcción de la identidad, los valores más significativos que se trabajan a través de los

cuentos son el valor de la familia, la amistad, la integración, la diversidad, el respeto, la multiculturalidad, la tolerancia, la generosidad y la empatía.

### Referencias bibliográficas

- Aguiar e Silva, V. (1984). *Teoría de la literatura*. Madrid: Gredos
- Bisquerra, R. (2004). *Metodología de la investigación educativa*. Madrid: La Muralla, S.A.
- Buitrago, J. (2012). *Eloísa y los bichos*. Madrid: El jinete azul.
- Colomer, T. y Fittipaldi, M. (2012). *La literatura que acoge. Inmigración y lectura de álbumes*. Barcelona: Gretel.
- Fittipaldi, M. (2015). *La literatura como espacio de acogida y de reconstrucción identitaria. Había una vez*. 22, 12-22.
- Mena-Bernal, I. (2016). *Álbum ilustrado y trabajo cooperativo: las percepciones en educación infantil*. *Escuela abierta*. 19, 159-176.
- Gómez, S. y Wimmer, S. (2012). *El día que Saida llegó*. Barcelona: TakaTuka.
- López, M. (2004). *Construyendo una escuela sin exclusiones. Una forma de trabajar con proyectos en el aula*. Málaga: Aljibe.
- Miles, M.B., Huberman, A.M. y Saldaña, J. (2014). *Qualitative Data Analysis: A Methods Sourcebook*. Arizona: SAGE publications.
- Núñez, P. (2005). *Familia, escuela y entorno social. Educación y futuro: Revista de investigación aplicada y experiencias educativas*. 12, 71-80.
- Recorvits, H. (2003). *Me llamo Yoon*. Barcelona: Juventud.
- Sandin, M. (2003). *Investigación cualitativa en educación. Fundamentos y tradiciones*. Madrid: McGraw-Hill.
- Suárez-Orozco, C. y Suárez-Orozco, M. (2003). *La infancia de la inmigración*. Madrid: Serie Bruner.